ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

ПРАВОСЛАВНЫЙ СВЯТО-ТИХОНОВСКИЙ БОГОСЛОВСКИЙ ИНСТИТУТ

КАФЕДРА ПАСТЫРСКОГО И НРАВСТВЕННОГО БОГОСЛОВИЯ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *УТВЕРЖДАЮ**Проректор по учебной работе ПСТБИ**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / прот. Николай Емельянов /**«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.* |  |

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК**

Основная образовательная программа: ***Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания***

Квалификация выпускника*:* ***бакалавр богословия***

Форма обучения: ***очная***

Москва, 2020 г.

Оглавление

[Цели и задачи освоения дисциплины 3](#_Toc54420840)

[Место дисциплины в структуре образовательной программы 3](#_Toc54420841)

[Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине 4](#_Toc54420842)

[Компетенция, формируемая дисциплиной 5](#_Toc54420843)

[Этапы освоения компетенции 5](#_Toc54420844)

[Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины 5](#_Toc54420845)

[Объём дисциплины и трудоёмкость по видам учебных занятий 6](#_Toc54420846)

[Тематический план дисциплины 6](#_Toc54420847)

[Содержание дисциплины, структурированное по темам 7](#_Toc54420848)

[Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихсяпо дисциплине 21](#_Toc54420849)

[Фонд оценочных средств 22](#_Toc54420850)

[Показатели оценивания основного этапа освоения компетенции 23](#_Toc54420851)

[Вопросы для промежуточной аттестации 23](#_Toc54420852)

[Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции 26](#_Toc54420853)

[Критерии оценивания устных опросов 26](#_Toc54420854)

[Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции 26](#_Toc54420855)

[Средства оценивания 27](#_Toc54420856)

[Литература по дисциплине 28](#_Toc54420857)

[Основная 28](#_Toc54420858)

[Дополнительная 28](#_Toc54420859)

[Интернет-ресурсы 31](#_Toc54420860)

[Методические указания для освоения дисциплины 31](#_Toc54420861)

[Материально-техническая база 32](#_Toc54420862)

# Цели и задачи освоения дисциплины

*Цели* курса “Церковнославянский язык” состоят в следующем:

– полно осветить ключевые проблемы церковнославянского языка;

– познакомить с языковым родством славянских народов и основами их книжной культуры;

– дать представление о главных, магистральных закономерностях, характеризовавших в ранние эпохи все славянские языки;

– кратко проанализировать фонетику и грамматику наиболее древнего литературно-письменного языка славян (старославянского языка) как источника церковнославянского языка;

– проинформировать о разграничении таких понятий, как праславянский, старославянский, церковнославянский, древнерусский, современный русский языки, отметив, однако, их неразрывную связь;

– заложить фактическую и методологическую базу для овладения элементами сравнительно-исторического анализа.

Преподаватель в процессе изложения курса “Церковнославянский язык” должен решить следующие научно-теоретические и методические *задачи*:

– показать духовную и историко-культурную роль церковнославянского языка;

– укрепить в необходимости широкого распространения церковнославянской грамотности;

– заложить основные теоретические сведения по церковнославянской грамматике;

– привить твердые навыки чтения разных видов;

– научить переводить и толковать богослужебные тексты;

– продемонстрировать основные механизмы грамматического и историко-лингвистического разборов текстов на церковнославянском языке;

– указать на главные языковые отличия, которые характеризуют тексты разных жанров;

– наметить основные приемы самостоятельного составления разножанровых текстов на церковнославянском языке.

# Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина находится в базовой части образовательной программы и является обязательной к освоению.

“Церковнославянский язык” как учебный курс методологически, логически связан с основными социально-гуманитарными, философскими и теологическими дисциплинами. Это важнейший лингвистический курс, которая должна занять достойное место в современном гуманитарном образовании.

студенты должны отличаться безукоризненным знанием церковнославянского языка, его истоков, путей развития, а также безошибочно ориентироваться в богатейшем разнообразии богослужебной литературы.

Кроме того, курс “Церковнославянский язык” представляет собой, по сути дела, славистическое введение в историю русского языка и культуры и играет важную роль в лингвистической и общефилологической подготовке гуманитариев.

Специалист в соответствии с требованиями к профессиональной подготовленности должен обнаружить в области церковнославянского языка (его орфоэпии, графики, орфографии, морфологии, словообразования, лексикологии, фразеологии, синтаксиса):

– понимание особой историко-культурного роли церковнославянского языка на Руси и в России (рамок его функционирования и характера использования);

– представление об истории старославянского языка, созданного для нужд христианского культа и ставшего общим литературным языком славянства;

– понимание живой и непрерывной связи русского и старославянского, церковнославянского языка, обусловленной общим праславянским языком-источником;

– знакомство с орфоэпическими нормами современного церковнославянского языка;

– умение грамотно писать по-церковнославянски, четко осознавая основные принципы церковнославянской орфографии;

– ориентирование в морфологической системе церковнославянского языка и характеристику всех частей речи (имени существительного, имени прилагательного, имени числительного, глагола, наречия, предлога, союза, междометия) с точки зрения их категориальных свойств, синтаксических функций, словообразовательных особенностей, словоизменительной специфики;

– осознание основных синтаксических особенностей церковнославянского языка, которые обусловлены влиянием греческого языка, значительно отличаются от современных; а также помогают адекватному переводу и толкованию;

– ознакомление с лексическим, деривационным и словообразовательным инвентарем церковнославянского языка, а также с механизмами переводческой техники славянских Первоучителей и их ближайших учеников (прежде всего с различными способами освоения и адаптации религиозной терминологии);

– представление об активном взаимодействии разных языковых ярусов;

– навыки учебного перевода, а также разностороннего, комплексного языкового анализа разножанровых богослужебных текстов – грамматического, историко-лингвистического, сравнительно-сопоставительного, контрастного и проч. (выбор церковнославянских текстов для их лингвистического анализа зависит от хронологии важнейших церковных праздников, а также от сложности источников, степени подготовки студентов, их желания и др.).

# Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

## Компетенция, формируемая дисциплиной

Дисциплина призвана сформировать у обучающихся общекультурную компетенцию ОПК-3: способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин.

## Этапы освоения компетенции

Освоение компетенции подразумевает три этапа. Начальный и основной этапы формируются у обучающегося в течение семестра в порядке прохождения отдельных дисциплин и практик образовательной программы, обеспечивающих освоение данной компетенции; формирование завершающего этапа происходит во взаимосвязи всех дисциплин и практик образовательной программы.

На начальном этапе в течение семестра формируются знаниевые и инструментальные основы компетенции, осваиваются базовые категории, формируются основные умения. Знания и умения этого этапа в целом носят репродуктивный характер. Обучающийся воспроизводит термины, факты, методы, понятия, принципы и правила; решает учебные задачи по образцу. Контроль качества освоения начального этапа компетенции осуществляется по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра.

Основной этап. Освоение этого этапа проходит к концу семестрового обучения. Обучающийся осваивает аналитические действия с предметными знаниями по дисциплине, способен самостоятельно решать учебные задачи, внося коррективы в алгоритм действий, осуществляя саморегуляцию в ходе работы и перенося знания и умения на новые условия. Контроль качества освоения основного этапа компетенции выносится на промежуточную аттестацию.

Завершающий этап подразумевает достижение обучающимся итоговых показателей по заявленной компетенции, освоение всего необходимого объема знаний, овладение всеми умениями и навыками в области означенной компетенции. Обучающийся способен использовать эти знания, умения и навыки при решении задач повышенной сложности и в нестандартных условиях. Контроль завершающего этапа освоения компетенции выносится на итоговую государственную аттестацию, поскольку формирование этого этапа подразумевает взаимосвязь всех дисциплин и практик образовательной программы.

## Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся приобретает знания, умения и навыки, необходимые для обеспечения профессиональной деятельности, указанной в п. 2. ООП.

Результаты обучения по дисциплине предполагают формирование знаний, умений и навыков формируемой компетенции в следующем объеме:

|  |  |
| --- | --- |
| **Этап освоения компетенции**  | **Предполагаемые результаты освоения** |
| Начальный | Знание ключевых проблем церковнославянского языка; Знание главных, магистральных закономерностей, характеризовавших в ранние эпохи все славянские языки;  |
| Умение переводить и толковать богослужебные тексты;  |
| Владение навыками грамматического и историко-лингвистического разборов текстов на церковнославянском языке. |
| Основной | Знание фонетики и грамматики наиболее древнего литературно-письменного языка славян (старославянского языка) как источника церковнославянского языка; Знание объема таких понятий, как праславянский, старославянский, церковнославянский, древнерусский, современный русский языки, методологическую базу для овладения элементами сравнительно-исторического анализа. |
| Умение указывать на главные языковые отличия, которые характеризуют тексты разных жанров; Умение самостоятельно составлять разножанровые тексты |
| Владение навыком соотнесения понятийного аппарата изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности. |

# Объём дисциплины и трудоёмкость по видам учебных занятий

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| - | Форма контроля (указан номер семестра) | з.е. | Итого акад.часов | Курс 3 |
| Сем. 5 | Сем. 6 |
| Индекс | Экзамен | Зачёт | КР | Реферат | Экспертное | Факт | Экспертное | По плану | Контакт часы | Ауд. | СР | Конт роль | з.е. | з.е. |
| Б1.Б.19 | 6 | 5 |  - |  - | 4 | 4 | 144 | 144 | 70 | 70 | 56 | 18 | 2 | 2 |

# Тематический план дисциплины

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Основные сведения о церковнославянском языке |
| 2 | История славянских азбук |
| 3 | Понятие о маркированных церковнославянизмах и маркированных русизмах |
| 4 | Морфология церковнославянского языка |
| 5 | Синтаксис церковнославянского языка |
| 6 | Лексикология и фразеология церковнославянского языка |
| 7 | Словообразование церковнославянского языка |
| 8 | Общие сведения о переводческой технике и переводческом искусстве братьев Кирилла и Мефодия  |

#

# Содержание дисциплины, структурированное по темам

***Тема 1. Основные сведения о церковнославянском языке***

**Деятельность славянских Первоучителей. история создания славянской письменности братьями Кириллом и Мефодием**

источники по изучению жизни и деятельности первоучителей (Жития Константина и Мефодия, апологетика черноризца Храбра и более поздние сочинения), материалы на латинском языке (официальные документы, письма и сочинения второй половины IX века). отсутствие византийских источников, синхронных деятельности солунских братьев.

Происхождение Кирилла и Мефодия. Начало миссионерской деятельности Константина Философа: участие в сарацинской и хазарской миссиях. пребывание Константина в Херсонесе на рубеже 860-861 гг. и обретение здесь мощей св. Климента Римского.

Руководство моравской миссией и изобретение славянской азбуки. Деятельность братьев в Моравии и Паннонии в 863-867 гг.

Поездка в Рим. дискуссия с “триязычниками” в Венеции. Освящение славянских книг в Риме. Пострижение и кончина Константина (869 год).

Деятельность Мефодия и ближайших учеников солунских братьев после смерти Кирилла. назначение Мефодия епископом Паннонии (870 год). Просветительская и переводческая деятельность Мефодия в Великой Моравии (873-885 гг.). Кончина Мефодия и изгнание из Моравии его учеников.

состав первых славянских переводов.

Славянская книжность в Болгарии при царе Симеоне (893-927 гг.) Филологические центры, созданные ближайшими учениками Кирилла и Мефодия: Преславская и Охридская школы.

Понятие о церковнославянском языке Старославянский и церковнославянский язык. Региональные редакции (изводы, варианты) старославянского языка, отразившие диалектные особенности переписчиков, редакторов и авторов текстов.

Церковнославянский язык как результат местной адаптации старославянского языка, использовавшегося русским народом в качестве основного орудия духовной культуры.

Определение церковнославянского языка с генетической, панхронической и исторической точек зрения.

Церковнославянский язык в ряду других славянских языков. Группировка славянских языков по признаку структурной близости: восточнославянские, западнославянские и южнославянские языки. Генетическое родство славянских языков.

Понятие праславянского языка как гипотетического предка славянских языков.

сравнительно-исторический метод и его использование для реконструкции начального этапа славянской языковой истории и ее многоступенчатой эволюции.

Признаки литературного языка в применении к церковнославянскому языку.

полифункциональность языка. церковнославянский язык как язык богослужения. церковнославянский язык как язык науки и язык переводной деловой и юридической письменности на Руси. церковнославянский язык как язык переводов, осуществленных на Руси, и язык оригинальной (непереводной) древнерусской литературы.

стилистическая дифференциация. Реакция церковнославянского языка на жанровое многообразие.

Наличие нормы. Понятие о двух нормах церковнославянского языка (“высокой” и “сниженной”).

Кодифицированность церковнославянского языка. “Образцовые” тексты как ранний и главнейший источник кодификации церковнославянского языка. Грамматики церковнославянского языка.

Языковая программа М.В. Ломоносова и его последователей, направленная на замену литературного языка.

**История церковнославянского языка**

церковнославянский язык на Руси и в России.

Преобразования церковнославянского языка. Понятие о древнецерковнославянском и новоцерковнославянском языке.

славянские переводы Библии. Переводы Библии на русский язык.

церковнославянский язык на рубеже хх-xxi столетий.

Роль церковнославянского языка в духовной жизни современной России. политика Русской Православной Церкви и государства в отношении церковнославянского языка.

активная позиция, личный пример православных верующих в распространении церковнославянской грамотности.

Ученые-слависты о церковнославянском языке (А.Х. Востоков, А.А. Шахматов, В.В. Виноградов, Н.И. Толстой, Е.М. Верещагин и мн.др.)

***Тема 2. История славянских азбук***

***Время возникновения и авторство славянских азбук***

Гипотезы о наличии у славян письменности до возникновения старославянского языка; о порядке появления двух славянских азбук.

Глаголица. Искусственный характер глаголицы, указывающий на использование ее в качестве тайнописи.

Кириллическая азбука в сопоставлении с глаголицей.

Кириллица. Источник кириллицы. Проблема происхождения букв для обозначения славянских звуков. Звуковые и графические особенности. Буквы-лигатуры. Исконный алфавит и церковнославянская азбука.

Текстообразующая роль буквенного именника. Славянский алфавит и фольклор.

Модернизации церковнославянской азбуки.

**Дублетные буквы**

правила употребления букв, связанные с этимологией, семантикой и грамматикой.

*юс малый*, *я*.

*есть узкая*, *есть широкая*, *ять*. Основные правила написания буквы *ять.*

*Он узкая*, *он широкая*, *омега*.

Передача на письме звукокомплекса *[от]*: буквы от, буквосочетания *он* и *твердо, омега* и *твердо.*

*оник*, *ук*.

рариретное использование буквы *юс большой*.

*иже, и восьмиричная, и с двумя точками, и десятиричная*. Звуковые значения буквы *ижица.*

*Земля*, *зело*. ограниченность употребления буквы.

Маркированное использование букв *ферт* и *фита*.

Основные правила чтения и письма на церковнославянском языке.

**Числовые значения букв. Диакритические знаки**

Числовые значения букв.

Диакритические знаки. Знаки ударения. Правила использования острого, тупого и облеченного ударений.

Знаки придыхания. Постановка звательца.

Знаки титла. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла.

Другие диакритические знаки.

Знаки препинания. Неупорядоченность пунктуационной системы церковнославянского языка.

***тема 3. понятие о маркированных церковнославянизмах и маркированных русизмах***

**Основные фонетические и словообразовательные соответствия между церковнославянским и русским языками**

праславянские истоки возникновения коррелятивных форм.

Системная корреляция между церковнославянским и русским языками в фонетике и словообразовании.

**церковнославянизмы в современном русском языке**

Сосуществование в современном русском языке исконно русских и церковнославянских форм.

Стилистические функции церковнославянизмов в современном русском языке.

***тема 4. морфология церковнославянского языка***

**имя существительное**

Система частей речи в церковнославянском языка. Противопоставление имен и глаголов. Знаменательные и служебные части речи. Междометия.

Имя существительное как часть речи.

Лексико-грамматические разряды имен существительных. Понятие о лексико-грамматических разрядах.

Существительные нарицательные и собственные; личные и неличные; существительные, обозначающие лиц мужского и женского пола; конкретные и отвлеченные, вещественные, собирательные.

одушевленные и неодушевленные существительные. Специфика выражения категории одушевленности/ неодушевленности в церковнославянском языке в отличие от современного русского языка.

Грамматические категории имени существительного. Оcновные сведения.

Своеобразие родовой классификации.

Число. общая характеристика. двойственное число: наличие номинативного элемента в значении категории числа, противопоставляющей три формы (единственное – двойственное – множественное числа), семантические особенности и формальные показатели.

Падеж. общая характеристика. Система падежей церковнославянского языка.

звательная форма: специфика и грамматический статус.

Твердая, мягкая, смешанная основы имен существительных.

Генезис праславянской системы склонений в церковнославянском языке.

Понятие о субстантивном склонении.

Распределение имен существительных по четырем типам склонения в церковнославянском языке: состав каждого склонения, парадигмы, взаимодействие склонений, отражаемое в богослужебных текстах.

Особенности i склонения. Источники вариантных флексий.

ii склонение. Относительная гомогенность i склонения.

Специфика iii склонения. Понятия о существительных singularia tantum и pluralia tantum. Судьба слова *путь* в русском языке.

Особенности iv склонения: лексико-семантические группы, деклинационная неустойчивость. Существительные праславянского склонения на согласный в современном русском языке. Разносклоняемые существительные в современном русском языке.

Рефлексы праславянских палатализаций заднеязычных согласных в церковнославянских существительных. Общие сведения. результаты первой палатализации заднеязычных согласных. Рефлексы второй палатализации заднеязычных согласных.

Дифференциация одинаково звучащих форм существительных с помощью дублетных букв и диакритических знаков.

**местоимение**

Местоимение как часть речи.

Морфологические категории местоимения: род, число, падеж, лицо.

Лицо у местоимений.

Разряды местоимений. Местоимения личные и неличные.

личные, лично-указательные, возвратное, указательные, притяжательные, вопросительные, относительные, определительные, неопределенные, отрицательные местоимения.

Наличие мягкой, твердой и смешанной основ.

Особенности склонения личных и возвратного местоимений. Супплетивизм местоименных основ.

Сокращенные формы местоимений. Словесное и логическое ударение по отношению к местоименным энклитикам.

История сокращенной формы *ся.*

судьба лично-указательных местоимений *он, она, оно, они*. Возникновение местоименные форм с начальным *-н.*

характер семантической противопоставленности указательных местоимений. преобразование древней системы трех степеней удаленности (трансформация праславянского “семантического трехчлена” в “семантический двухчлен” современного русского языка): *сей* – близкий, *онъ* – удаленный, *той* – нейтральное удаление.

Понятие о местоименном склонении.

Особенности склонения неличных местоимений. Образование форм одного и того же местоимения от разных основ. Системы падежных окончаний неличных местоимений.

Морфологический статус и функциональные особенности слова *иже.*

Различение местоименных омоформ с помощью дублетных букв и диакритических знаков.

Рефлексы второй праславянской палатализации заднеязычных согласных в церковнославянских местоимениях.

**Имя прилагательное**

Имя прилагательное как часть речи.

Лексико-грамматические разряды прилагательных: качественные, относительные и притяжательные прилагательные.

краткие прилагательные в церковнославянском языке. Отличия от современного русского языка. Склонение кратких прилагательных.

Образование и особенности формоизменения полных прилагательных. Генезис полных прилагательных. пути развития стяженных форм прилагательных.

Специфика изменения притяжательных прилагательных.

Звательная форма у прилагательных.

Несклоняемые церковнославянские прилагательные.

Морфонология прилагательных. результаты второй праславянской палатализации заднеязычных согласных в церковнославянских прилагательных. переход суффикса *-ск-* в *-ст-*.

Степени сравнения церковнославянских имен прилагательных. Семантика степеней сравнения. Образование церковнославянского компаратива. Супплетивизм в образовании степеней сравнения. Краткие и полные формы сравнительной степени и их формоизменение. Именительный падеж единственного числа кратких форм компаратива. Рефлексы праславянской йотовой палатализации согласных в церковнославянских степенях сравнения. Выражение суперлативности в церковнославянском языке. Степени сравнения прилагательных в современном русском языке в отличие от церковнославянских.

**Имя числительное**

Имя числительное как часть речи.

Позднее формирование имен числительных как обособленной части речи. Слова, обозначавшие числа.

Особенности словообразования и морфемного состава числительных. Лексическая замкнутость основ числительных и безграничность сочетания числительных при обозначении чисел.

Система морфологических категорий числительного. Словоизменительная категория падежа как основная морфологическая категория числительных и их деклинационная неустойчивость.

Неоднородный характер синтаксической связи числительных с существительными.

Простые количественные числительные первого десятка: склонение, характер синтаксической связи числительных с существительными.

Сложные количественные числительные второго десятка: механизм образования, сочетание с существительными, варианты формоизменения.

количественные числительные, обозначающие десятки, сотни, тысячи и большое количество. Названия десятков. Числительные, называющие сотни. Наименования больших чисел.

Составные числительные: состав и склонение.

Особенности образования, склонения и сочетаемости собирательных числительных: суффиксы, родовая дифференциация, склонение, сочетаемостные свойства.

Порядковые числительные в церковнославянском языке: специфика образования, наличие краткой и полных форм, деклинационные особенности.

Дробные числительные: словообразование, формоизменение.

Кратные числительные: структурные и словоизменительные черты.

**Глагол**

Глагол как часть речи.

Основные грамматические категории церковнославянского глагола.

Категория вида как двучленное противопоставление глагольных основ со значением процесса и границ его протекания во времени.

Однократные и многократные глаголы.

Неохарактеризованные по виду глаголы: своеобразие двувидовых и одновидовых глаголов.

Категория наклонения как морфологический способ характеристики глагольного действия (или состояния) в его отношении к действительности. противопоставление реального и ирреальных наклонений. изъявительное, повелительное, желательное, сослагательное наклонение.

Категория времени как характеристика процесса в его отношении к моменту речи (абсолютное время) или иному моменту, принимаемому за точку отсчета (относительное время).

Категория залога как выражение взаимоотношений между субъектом и объектом.

Глагольный постфикс *-ся,* специализирующийся на выражении залогового значения.

Переходные и непереходные глаголы.

Лицо и число глагола как формы выражения отношения действия (или состояния) и признака к его носителю.

Спрягаемые и неспрягаемые формы глагола.

Противопоставленность I и II спряжения в церковнославянском языке: генезис, средства выражения.

простые (синтетические) и сложные (составные, аналитические) глагольные формы в церковнославянском языке.

Характер глагольных основ. Формообразующие глагольные основы как база для образования разных форм одного глагольного слова. основа инфинитива и основа настоящего (будущего простого) времени. взаимоотношения глагольных основ (глагольные классы). Специфика выделения формообразующих глагольных основ для некоторых глаголов.

Тематические и нетематические (неправильные, архаические) глаголы.

Система форм глагола *быти*. Формы *есть* и *суть* в современном русском языке.

значения форм настоящего времени в церковнославянских памятниках.

Церковнославянские формы глаголов в 3 лице единственного и множественного настоящего времени с *-тъ* в противопоставлении исконно русским формам на *-ть*

спряжение тематических и нетематических глаголов.

Разноспрягаемые глаголы в церковнославянском языке.

Морфонология глагольных форм настоящего времени.

Значительная доля факультативности в употреблении плюсквамперфекта в церковнославянских текстах.

Формы перфекта и плюсквамперфекта от глагола *быти.*

Ирреальные наклонения в церковнославянском языке.

Повелительное наклонение: образование (суффиксы и флексии), морфонология. Специфика форм повелительного наклонения у нетематических глаголов. Акцентологическая дифференциация форм изъявительного и повелительного наклонений.

Сослагательное наклонение как аналитическая форма, образуемая сочетанием элевого причастия со вспомогательным глаголом *быти* в форме аориста. Факультативное употребление в форме сослагательного наклонения глаголом *быти* в форме настоящего времени.

Значения желательности и обусловленной возможности, характеризующие сослагательное наклонение в церковнославянском языке.

Желательное наклонение в церковнославянском языке. Сочетание форм настоящего (будущего простого) времени с частицей *да* в церковнославянском языке: грамматический статус и способы перевода.

Именные формы глагола, частично сохраняющие грамматические значения основ, от которых они образованы.

Инфинитив как неизменяемое образование от основ инфинитива с суффиксом *-ти*, сохраняющее видовое значение основы и способность управлять винительным падежом без предлога (значение переходности).

Преимущественное использование инфинитива в составных предикативных конструкциях (в сочетаниях со спрягаемыми глагольными формами).

**Причастия**

Синкретизм морфологических свойств у причастий: глагольные и адъективные свойства.

Причастия как отглагольные образования, употребляющиеся при именах существительных с формами словоизменения прилагательных и сохранявшие видовое значение глагольной основы и способность управлять винительным падежом без предлога (значение переходности).

Активное употребление причастий в церковнославянских текстах.

Состав причастных форм.

Залоговые и временные значения причастий, которые оформляются посредством суффиксов, присоединяющихся к глагольным основам.

Действительные причастия настоящего времени: основы и дистрибуция суффиксов. Форма именительного падежа единственного числа мужского и среднего родов в сравнении с формой именительного падежа единственного числа женского рода и формами косвенных падежей всех родов и чисел.

Действительные причастия прошедшего времени: распределение суффиксов, особенности формообразования, морфонология.

Склонение кратких форм действительных причастий.

Происхождение русских деепричастий.

Образование иизменение полных форм действительных причастий.

Относительные временные значения действительных причастий: одновременность с действием, выраженным спрягаемой формой (настоящее время), и предшествование действию, выраженному спрягаемой формой (прошедшее время).

Действительные причастия прошедшего времени, образованные от основ инфинитива посредством суффикса *-л-* (несклоняемые элевые причастия). закрепление их в составе аналитических глагольных форм (перфекта, плюсквамперфекта, и сослагательного наклонения). изменение элевых причастий по родам и числам.

Страдательные причастия как специализированные формы выражения залоговых отношений в пассивных конструкциях.

Страдательные причастия настоящего времени: основы, суффиксы.

Страдательные причастия прошедшего времени: образование, рефлексы йотовой палатализации согласных.

Склонение кратких и полных форм страдательных причастий.

своеобразие причастных образований со значением мгновенного действия в противоположность формам со значением постепенного изменения состояния.

Причастные формы от нетематических глаголов.

Морфонология причастных форм.

**Наречие**

Наречие как часть речи.

Неизменяемость наречий как дифференциальный частеречный признак.

Словообразование наречий. первичные наречия. Набор важнейших корней и аффиксов.

Основные лексико-грамматические разряды наречий (места, времени, меры, образа действия, причины).

Местоименные наречия.

Адвербиализация падежных и предложно-падежных форм как главный источник пополнения наречий.

Орфография церковнославянских наречий.

**Служебные части речи**

Недостаточная расчлененность грамматических свойств служебных частей речи в церковнославянском языке.

**Предлоги.** Предлог как часть речи.

семантика и этимология предлогов.

Соотношение предложного и беспредложного управления.

Cмысловые взаимоотношения предлогов.

первичные предлоги. Изначальный синкретизм предлогов и префиксов. Вторичные предлоги.

Положение предлогов во фразе.

специфика предложно-падежной сочетаемости.

Орфография предлогов.

**Союзы и частицы**. Союзы и частицы как части речи.

Союзы и частицы в качестве средств выражения модальных и синтаксических значений.

Исходная частеречная нерасчлененность союзов и частиц. просодический статус союзов и частиц (союзы – проклитики, частицы – энклитики). позиция союзов и частиц во фразе.

Лексико-грамматические разряды союзов и частиц.

Вопросы происхождения, значения и функций частиц.

Сочинительные и подчинительные средства: состав, семантика, особенности употребления.

Структурные типы союзов и частиц: простые, сложные и составные единицы.

Употребление других частей речи в функции частиц и союзных средств.

Наличие в церковнославянских текстах специализированных союзов местоименного происхождения.

Слово *яко* в церковнославянских текстах.

Орфография союзов и частиц в церковнославянском языке.

**Междометие.** Частеречный статус междометий.

Противопоставленность междометий другим (самостоятельным и служебным) частям речи.

Состав и семантика церковнославянских междометий.

Морфолого-синтаксические признаки междометий в церковнославянском языке

***Тема 5. синтаксис церковнославянского языка***

**Общие сведения о синтаксисе церковнославянского языка**

Синтаксический строй церковнославянского языка как индоевропейского (номинативного строя), соотнесенного с греческим языком оригиналов.

Монопредикативность и полипредикативность в церковнославянских предложениях.

свободный порядок слов в церковнославянских источниках.

Простое предложение. Принципы классификации простых предложений. Типы предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске. Повествовательные, побудительные, вопросительные предложения. Восклицательные предложения.

**Специфические явления церковнославянского синтаксиса**

Отрицание. Функции частиц *ни* и *не*. Одиночное и двойное отрицание.

Особенности согласования сказуемого с подлежащим в старославянском языке. Смысловое согласование. именительньй предикативный. множественное число глагольного сказуемого при собирательных существительных. Связь сказуемого с несколькими подлежащими.

Особенности предложно-падежного управления в церковнославянском языке. основные синтаксические значения падежей.

Повторяемость предлогов в церковнославянском языке.

беспредложное управление.

соотношение беспредложного и предложного управления в сохранившихся текстах.

Конструкции с двойными падежами (винительным, родительным и дательным) и их судьба в церковнославянском и русском языках.

сочетания числительных с именами существительными и прилагательными.

главные и второстепенные члены предложения. Главные члены предложения. Особенности выражения подлежащего.

бесподлежащные предложения в повествовательных текстах.

Условия употребления личных местоимений в функции подлежащего.

Простое и составное (глагольное и именное) сказуемое.

Расширенное употребление глагола-связки *быти* со значением настоящего времени при переводе греческих предложений.

Второстепенные члены предложения (дополнение, определение, приложение, обстоятельство): типология и способы выражения.

Позиция определения в предложении.

Специфика категории притяжательности в церковнославянском языке.

Неполные предложения в церковнославянском языке.

односоставные предложения в церковнославянских текстах: типология, соответствие греческим односоставным предложениям.

Функции церковнославянских действительных причастий в соотношении с греческими оригиналами.

Осложненные предложения в церковнославянском языке.

Источники дополнительной предикативности.

Конструкция “форма настоящего (будущего простого) времени + частица *да*”в придаточных частях сложноподчиненных церковнославянских предложений.

Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке: структура и возможности перевода.

дательный самостоятельный как обособленный оборот, функционально эквивалентный самостоятельной предикативной единице, с косвенным падежом причастия в качестве главного члена. Церковнославянский дательный самостоятельный в соотношении с греческим родительным самостоятельным. Варианты структуры и перевода дательного самостоятельного на русский язык.

Церковнославянское обращение.

**Сложные предложения в церковнославянском языке**

Условность термина “сложное предложение” в применении к церковнославянскому языку. Формальная организация сложного предложения. Синтаксические связи в сложном предложении. Принципы классификации сложных предложений. синтаксические конструкции с союзной и бессоюзной связью. Основные типы сложносочиненных, сложноподчиненных и бессоюзных предложений.

церковнославянский текст: преобладание линейного принципа построения над иерархическим, открытость линейного ряда текстовых единиц, повторы значимых и служебных слов.

Проблема границ предикативных единиц внутри сложного синтаксического целого и способы их соединения с помощью союзов и частиц.

Первичные союзы и частицы как способы соединения предикативных единиц (*а, же, и, но, ни* и др.).

сочинительные и присоединительные отношения между предикативными единицами, возможность их совмещения; конструкции “цепочечного нанизывания”.

Подчинительные отношения между предикативными единицами; средства выражения подчинительной связи.

многозначность первичных союзов-частиц *а, же, и* и т.д., способных выражать отношения смысловой зависимости и независимости.

подчинительные союзы *яко, аще, егда* и др. относительные местоимения в роли союзных слов.

специализированные производные подчинительные союзы, созданные старославянскими переводчиками для передачи синтаксических структур книжного текста*, – понеже, дондеже, отнели, зане* и проч.

Возможность совмещения подчинительных и присоединительных отношений (присоединение главного предложения к препозитивному придаточному с помощью присоединительных союзов-частиц *а, и* и под.).

предложения с прямой речью в церковнославянском языке. прямая и косвенная речь. диалог.

***Тема 6.******Лексикология и фразеология церковнославянского языка***

**Системные отношения в церковнославянской лексике**

Задачи и методы сравнительного словообразования и сравнительной лексикологии.

Понятие об этимологии. Основные приемы этимологического анализа.

Структура церковнославянской лексики. Специфика словарного состава старославянского, церковнославянского языков как книжно-литературных, созданных для адекватной передачи содержания греческих христианских текстов.

Проблема семантической интерпретации церковнославянской лексики. Однозначность и многозначность. Лексическое значение и контекст.

Лексико-семантические и лексико-тематические группы.

Общеславянская и диалектная лексика, используемая для наименования бытовых реалий, конкретных признаков и действий.

“Потенциальная” старославянская, церковнославянская лексика общеславянского происхождения.

Гапаксы в текстах и их классификация. “Гапаксы поневоле” – общеславянские и диалектные слова, обозначающие предметы, действия, отношения, нехарактерные для обстановки, отраженной в христианских канонических текстах.

Индивидуальные неологизмы, создававшиеся переводчиками для передачи значения греческих слов.

Книжный характер основного слоя знаменательной церковнославянской лексики.

значительная доля грецизмов в славянских переводах греческих оригиналов.

Гебраизмы и латинизмы в церковнославянском языке.

Славянские неологизмы – книжно-литературные образования со славянскими корнями и аффиксами, которые создавались для перевода греческих слов, не имевших семантических эквивалентов в славянских диалектах.

Омонимия, антонимия и синонимия в церковнославянском языке.

Вариативность церковнославянского лексикона.

Семантика церковнославянских слов в сопоставлении со словами современного русского языка.

**фразеологизмы в церковнославянском языке.**

Понятие о фразеологизмах.

Основные источники церковнославянской фразеологии. Библеизмы. Литургизмы.

Проблема разграничения свободного и устойчивого сочетания слов.

Вопрос о маркированности/ нейтральности фразеологического употребления.

Доля церковнославянских устойчивых сочетаний в русской фразеологии.

***Тема 7. словообразование церковнославянского языка***

**словообразование как один из источников пополнения словарного состава церковнославянского языка**

Основные способы образования лексики, составляющей специфику церковнославянского языков как книжно-литературного, соотнесенного с греческим языком оригиналов.

Продуктивные способы церковнославянского словообразования: калькирование; сложение основ; суффиксация; префиксация.

**Словообразование знаменательных частей речи в церковнославянском языке**

Словообразование существительных. Праславянские образования (общеславянские и диалектные), используемые для наименования предметов и явлений окружающей действительности. Активизация “вторичных” (производных) суффиксов, с помощью которых от славянских корней производились наименования лиц (суффиксы *-ецъ, -никъ, -ница, -тель, -арь* и проч.) и названия отвлеченных понятий, действий и качеств (суффиксы *-ость, -есть, -ота, -ета, -ение, -ство, ствие* и мн.др.).

Словообразование прилагательных. Ограниченный состав суффиксов, которые используются для образования новых слов, переводящих оценочные прилагательные греческих оригиналов: *-лив-* (качественные прилагательные), *-н-* и *-ск-* (относительные прилагательные); притяжательные прилагательные с суффиксами *-ин-, -ын-, -ов-, -ев-, -j-.*

Общеславянская глагольная лексика и книжные образования.

Префиксальное образование как специфическое для производства новых глагольных основ.

Глагольные префиксы. Сохранение многими глагольными приставками исходных значений.

приобретение некоторыми префиксами грамматического видового значения.

Рост многоморфемных образований как основная тенденция развития славянской книжно-литературной лексики.

Варианты образований с разными суффиксами и префиксами в церковнославянских источниках.

Словообразовательные пары, словообразовательные ряды и словообразовательные гнезда в церковнославянском языке.

***Тема 8.******общие сведения о переводческой технике и***

***переводческом искусстве братьев кирилла и мефодия***

**Основные приемы переводческой техники славянских Первоучителей**

пословность, поморфемность и изменение синтаксического статуса как главнейшие механизмы cлавянских переводов.

Переводческое искусство Кирилла и Мефодия. Наличие в переведенных текстах трех пластов: пласт переведенного источника, пласт переводящего языка и личностный пласт.

Основные приемы перевода терминов. транспозиция как перенос обиходного славянского слова в разряд терминологической лексики. заимствование из греческого языка. калькирование как построение славянских терминов по образцу греческих. ментализация как переход из сигнификативного пласта значения на фоновый семантический уровень. Экспликация как структурная конденсация и семантическая проясненность.

Терминологическое варьирование.

**Средства художественной образности в церковнославянском языке**

Краткие сведения о поэтическом языке, созданном солунскими братьями: краесогласие, развернутая метафора, текстовое время и мн.др.

# Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихсяпо дисциплине

Для успешного освоения курса необходимо правильно организовать время, отводимое на изучение данного курса.

Для этого рекомендуется придерживаться следующих правил.

1. Для наиболее полного изучения и понимания курса необходимо регулярно посещать богослужение. Это настолько важное условие освоения материала, что без него теоретические занятия абсолютно бессмысленны.Читая учебные пособия, можно лишь узнать некий минимум теоретической информации, участвуя же в богослужении, приходится вспоминать то, что было изучено, то есть применять знания и оттачивать практические навыки.

Только соборная служба поможет вдумчиво отнестись к церковному чтению: увидеть его красоту, глубину, терапевтический эффект, а также зафиксировать недочеты, которые, к сожалению, встречаю у чтецов.

Разумеется, чрезвычайно желательной является практика церковного чтения: дома и, конечно же, в храме.

2. Курс, естественно, построен по принципу тематической преемственности. Поэтому нельзя нарушать последовательность частей.

3. Задания по курсу в целом соответствуют темам указанных учебных пособий (прежде всего иеромонаха Алипия (Гамановича), А.А. Плетневой, А.Г. Кравецкого, А.Г. Воробьевой и др.).

И, разумеется, при подготовке необходимо прежде всего уметь ориентироваться в теоретическом материале, который, однако, совершенно неэффективен без прикладного применения.

4. В первую очередь нужно освоить основные сведения, которые содержатся во всех учебных пособиях.

5. При изучении церковнославянского языка следует ориентироваться на минимальный уровень требований по курсу, необходимый для успешной аттестации.

6. затем – при первичном наличии твердых знаний и навыков – можно ознакомиться с дополнительной информацией, которая имеет либо широкую культорологическую, либо узко лингвистическую направленность.

7. Поскольку целью курса церковного чтения является изучение его основных орфоэпических и орфографических особенностей, задания (обучающие и контрольные) также делятся на два типа.

Одни направлены на освоение необходимого минимума теоретического материала, другие – на его осмысление и практическое применение. Для первых вполне достаточно объема учебного пособия, для вторых – потребуется определенные эвристические способности и постоянная практика, в ходе которой навык церковного чтения будет все более и более совершенствоваться.

Самостоятельная работа обучающихся обеспечивается следующими документами и материалами:

1. Рабочей программой дисциплины
2. Планами учебных занятий, предоставляемых преподавателем в начале каждого раздела дисциплины
3. Методическими пособиями по дисциплине (см. в списке литературы)
4. Образцами проверочных заданий, представленных в фонде оценочных средств.

# Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств разработан для осваиваемой в дисциплине компетенции и представлен в приложении к настоящей программе.

Настоящий фонд оценочных средств в составе рабочей программы дисциплины представлен для проведения промежуточной аттестации в объеме основного этапа освоения компетенции.

## Показатели оценивания основного этапа освоения компетенции

В качестве показателя оценивания поэтапного освоения компетенции выступает позиция знания, умения и навыка обучающегося, соответствующая контролируемому этапу освоения компетенции.

## Вопросы для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету:

1. Деятельность славянских Первоучителей. история создания славянской письменности братьями Кириллом и Мефодием

2. Понятие о церковнославянском языке. Региональные редакции (изводы, варианты) старославянского языка. Старославянский и церковнославянский язык. Церковнославянский язык в ряду других славянских языков. родство славянских языков. Понятие о праславянском языке как гипотетическом предке славянских языков.

3. Время возникновения и авторство славянских азбук. Гипотезы о наличии у славян письменности до возникновения старославянского языка; о порядке появления двух славянских азбук.

4. Кириллица. Источник кириллицы. Проблема происхождения букв для обозначения славянских звуков. Исконный алфавит и церковнославянская азбука. Звуковые и графические особенности. Буквы-лигатуры.

5. Дублетные буквы. правила употребления букв, связанные с этимологией, значением и грамматикой.

6. Глаголица. Искусственный характер глаголицы, указывающий на использование ее в качестве тайнописи. Кириллическая азбука в сопоставлении с глаголицей.

7. Числовые значения букв.

8. Диакритические (надстрочные) знаки. Знаки ударения и правила их постановки. Знаки придыхания. Другие диакритические знаки.

9. Знаки титла. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла. Символическая функция титла.

10. Основные фонетические церковнославянские и русские соответствия.

11. Имя существительное как часть речи. Грамматические категории имени существительного. Своеобразие родовой классификации. Число: противопоставление трех систем форм. двойственное число: особенности грамматического значения, формальные показатели. Падеж: система падежей церковнославянского языка. звательная форма: специфика грамматического значения и статуса. Распределение имен существительных по четырем типам склонения. Твердая, мягкая, смешанная основы имен существительных.

12. 1 склонение существительных.

13. 2 склонение существительных.

14. 3 склонение существительных.

15. 4 склонение существительных.

16. Местоимение как часть речи. Противопоставление личных и неличных местоимений.

17. личные местоимения 1 и 2 лица: особенности склонения, супплетивизм местоименных основ.

18. возвратное местоимение. Сокращенные формы личных и возвратного местоимений. Словесное и логическое ударение по отношению к кратким местоимениям.

19. Особенности склонения лично-указательных местоимений 3 лица.

20. Лексико-грамматические разряды неличных местоимений: Особенности их склонения.

21. Морфологический статус и функциональные особенности слова *иже.*

22. Имя прилагательное как часть речи. Лексико-грамматические разряды прилагательных.

23. краткие прилагательные в церковнославянском языке в отличие от современного русского языка. Склонение кратких прилагательных.

24. словоизменительные особенности полных прилагательных.

25. Степени сравнения церковнославянских имен прилагательных.

26. Чередование согласных в основах существительных, местоимений, прилагательных.

27. Расподобление одинаково звучащих форм существительных, местоимений, прилагательных с помощью дублетных букв и диакритических знаков.

28. Числительное как часть речи. Позднее формирование имен числительных как обособленной части речи. Слова, обозначавшие числа. Лексико-грамматические и структурные разряды числительных Типы склонения числительных. Формоизменение и особенности сочетаемости разных групп названий чисел.

Вопросы к экзамену:

29. Глагол как часть речи. Основные грамматические признаки церковнославянского глагола. Формообразующие основы у глагола.

30. Настоящее время. Изменение глаголов по I и II спряжениям: окончания и чередования. Разноспрягаемые глаголы в церковнославянском языке.

31. нетематические (архаические) глаголы. Система форм глагола *быти* и их функционирование в церковнославянских текстах.

32. Система будущих времен. Будущее простое. Будущее сложное (составное).

33. Система прошедших времен в церковнославянском языке по сравнению с современным русским языком. Понятие об элевом причастии (действительном причастии прошедшего времени с суффиксом -*л*-).

34. Аорист: грамматическое значение, типология, спряжение, чередования.

35. Имперфект: грамматическое значение, спряжение, чередования.

36. Перфект: грамматическое значение, структура, изменение.

37. Плюсквамперфект: грамматическое значение, структура, изменение.

38. Сослагательное наклонение: основные оттенки грамматического значения, структура, изменение.

39. Повелительное наклонение: образование (основы, суффиксы и окончания), чередование. Специфика форм повелительного наклонения у нетематических глаголов.

40. Сочетание форм настоящего (будущего простого) времени с частицей *да* в церковнославянском языке: грамматический статус и способы перевода. Желательное наклонение в церковнославянском языке.

41. причастие: свойства прилагательных и глаголов. Состав причастных форм. Действительные причастия настоящего времени: основы, распределение суффиксов.

42. Действительные причастия прошедшего времени: основы, распределение суффиксов, чередование.

43. Изменение кратких и полных форм действительных причастий.

44. Страдательные причастия настоящего времени: образование, расподобление одинаково звучащих глагольных форм.

45. Страдательные причастия прошедшего времени: образование, чередование.

46. Склонение кратких и полных форм страдательных причастий.

47. Наречие как часть речи. Основные лексико-грамматические разряды наречий. Орфография церковнославянских наречий.

48. Понятие о служебных частях речи (предлогах, частицах, союзах). недостаточная расчлененность грамматических свойств служебных частей речи в церковнославянском языке.

49. Слово *яко* в церковнославянских текстах.

50. Церковнославянские междометия.

51. Специфика церковнославянского синтаксиса. свободный порядок слов в церковнославянском языке.

52. Выражение отрицания в церковнославянском языке. Одиночное отрицание.

53. Конструкции с двойными падежами (именительным, винительным): структура и перевод.

54. Оборот “дательный самостоятельный”: варианты структуры и перевода на русский язык.

55. Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке: структура и возможности перевода.

56. Структура церковнославянской лексики. Проблема семантической интерпретации церковнославянской лексики. Однозначность и многозначность. Лексическое значение и контекст. Семантика церковнославянских слов в сопоставлении со словами современного русского языка.

## Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции

Критерием оценивания поэтапного освоения компетенции является признак, по наличию или отсутствию которого оценивается качество ответа или содержания работы обучающегося.

### Критерии оценивания устных опросов

*Критерии оценивания устных опросов разнятся в зависимости от содержания задания. В общем виде они могут быть представлены:*

- полнотой раскрытия темы вопроса (охвачен весь заявленный период, обозначены все значимые течения и фигуры и т.п.);

- отсутствием ошибок в изложении фактического материала, привлекаемого для построения ответа, а также общим качеством построения ответа (связность, логическая последовательность);

- указанием на проблемные (и, возможно, дискуссионные) моменты, наличествующие в обсуждаемой тематике.

В случае оценивания по пятибалльной шкале наличие в ответе только одного из названных критериев приравнивается к оценке «3» («удовлетворительно»), двух – к оценке «4» (хорошо), трех и более – к оценке «5» («отлично»).

## Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции

Итоговая оценка по дисциплине, обеспечивающей освоение начального и основного этапа контролируемой компетенции, складывается из суммирования результатов контроля текущей успеваемости и промежуточной аттестации. В рамках балльно-рейтинговой системы оценивания до 40 % оценки возложено на текущий контроль успеваемости и до 60 % оценки определяется по результатам промежуточной аттестации (зачета или экзамена).

Оценка «5» («отлично») свидетельствует о повышенном (творческом) уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 86-100 баллам по балльно-рейтинговой системе.

Оценка «4» («хорошо») свидетельствует о базовом (пользовательском) уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 71-85 баллам по балльно-рейтинговой системе.

Оценка «3» («удовлетворительно») свидетельствует о минимальном (репродуктивном) уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 56-70 баллам по балльно-рейтинговой системе.

Оценка «2» («неудовлетворительно») свидетельствует о недостаточном уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 0-55 баллам по балльно-рейтинговой системе.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Текущий контроль 40%** | **Семестровая аттестация 60%** | **Суммарное количество баллов**  | **Итоговая оценка за дисциплину** |
| 34-40 | 52 - 60 | 86-100 | «5» («отлично») |
| 28-34 | 43-51 | 71-85 | «4» («хорошо») |
| 22-28 | 34-42 | 56-70 | «3» («удовлетворительно») |
| 0-22 | 0-33 | 0-55 | «2» («неудовлетворительно») |

## Средства оценивания

В случае *недифференцированного контроля (в форме зачета)* необходимым и достаточным для зачета является один положительный критерий в заданиях промежуточной аттестации. В этом случае ответ обучающегося в балльно-рейтинговой системе оценивается 34 баллами.

*В случае дифференцированного контроля (в форме экзамена)* по результатам промежуточной аттестации студент получает оценку «3» («удовлетворительно»), «4» («хорошо») или «5» («отлично»).

По результатам экзамена обучающийся может набрать до 60 % от общего состава оценки.

Оценка «5» («отлично») ставится в случае, если обучающийся набирает три и более положительных критериев в заданиях промежуточной аттестации. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 52 до 60.

Оценка «4» («хорошо») ставится в случае, если обучающийся набирает два положительных критерия в заданиях промежуточной аттестации. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 43 до 51.

Оценка «3» («удовлетворительно») ставится в случае, если обучающийся набирает только один положительный критерий в заданиях промежуточной аттестации. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 34 до 42.

Оценка «2» («неудовлетворительно») ставится в случае, когда обучающийся не набирает ни одного положительного критерия в заданиях промежуточной аттестации, т.е. показывает, что теоретическое содержание курса им не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, а выполненные задания содержат грубые ошибки. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 0 до 33.

# Литература по дисциплине

## Основная

Воробьева А.Г. Учебник церковнославянского языка. М., 2008.

Маршева Л.И. Орфография церковнославянского языка. Теоретический очерк. Упражнения. М., 2009.

Мороз А.Б. Учебник церковнославянского языка. М.: Гранат, 2016.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. М., 2001.

### Дополнительная

иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковнославянского языка. М., 1991.

Бернштейн С.Б. Константин-Философ и Мефодий. Начальные главы из истории славянской письменности. М., 1984.

Бернштейн С.Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. М., 1961.

Булич С.К. церковнославянские элементы в современном литературном и народном русском языке. Часть 1. СПб., 1893.

Бирнбаум X. Праславянский язык. Достижения и проблемы в его реконструкции. М., 1987.

Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. М., 1999.

Бондалетов В.Д., Самсонов Н.Г., Самсонова Л.Н. Старославянский язык. Сборник упражнений. М., 2000.

Бошкович Р. Основы сравнительной грамматики славянских языков. М., 1984.

Будилович А.с. Учебник церковнославянской грамматики для средних учебных заведений. Варшава, 1883.

Вайан А. Руководство по старославянскому языку. М., 1952.

Ван-Вейк Н. История старославянского языка. М., 1957.

Верещагин Е.М. Из истории возникновения первого литературного языка славян. М., 1971.

Верещагин Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка. Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников. М., 1997.

Верещагин Е.М. Христианская книжность Древней Руси. М., 1996.

Верещагин Е.М. Церковнославянская письменность на Руси. М., 2001.

Виноградов в.в. История русского литературного языка. Избранные труды. М., 1978.

Востоков А.Х. Грамматика церковнословенского языка, изложенная по древнейшим оного источникам. СПб., 1863.

Горшков А.И. История русского литературного языка. М., 1969.

Горшков А.И. Старославянский язык. М., 1974.

Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. М., 1985.

Грамматика древнего церковнославянского языка. М., 1990.

Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. М., 1975.

Протоиерей георгий Дьяченко. Полный церковнославянский словарь. М., 1996.

Елкина Н.м. Старославянский язык. М., 1960.

Жуковская Л.П. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976.

Иванова т.а. Старославянский язык. спб., 1998.

Истрин в.а. 1100 лет славянской азбуки. М., 1963.

Карпенко л.б. Глаголица – славянская священная азбука (семиотический анализ в контексте Библии). Самара, 1999.

Камчатнов а.м. Старославянский язык. М., 2000.

Копыленко м.м. Материалы для словаря раннего древнеславянского литературного языка. 1. М., 1977.

Кульбакин С.М. Древнецерковнославянский язык. Харьков, 1917.

Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.

Лопушанская с.п., Горбань о.а. Прямой и обратный словник к Старославянскому словарю (по рукописям Х-Хi веков). М., 1994.

Мейе А. Общеславянский язык. М., 1951.

Миронова т.л. ускоренное обучение церковнославянскому языку. Методики. Программы. Контрольные работы. м., 2003.

Миронова Т.Л. Проблемы эволюции графико-орфографических систем древнеславянского книжного наследия. М., 1999.

Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 1997.

Миронова Т.Л. Церковнославянский язык и путь богопознания. Волгоград, 1996.

Нахтигал Р. Славянские языки. М., 1963.

Немченко В.Н. Первые славянские азбуки. Горький, 1968.

Олейникова Т.С. Словарь церковнославянских слов. М., 1997.

Панин Л.Г. История церковнославянского языка и лингвистическая текстология. Новосибирск, 1995.

Первая учебная книга церковнославянского языка для низших и начальных училищ. Ростов-н/Д., 1991.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. история церковнославянского языка в России (конец xix-xx в). М., 2001.

Пражский лингвистический кружок. М., 1967.

Ремнева М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. . Церковнославянский язык. М., 1999.

Русская и церковнославянская этимология. М., 1997.

Русский язык. Энциклопедия. М., 1997.

Саблина н.п. Живый в помощи Вышняго. Псалом 90. Язык. Символы. Поэтика. СПб., 2001.

Селищев А.М. Старославянский язык. Части 1-2. М., 1951-1952.

Сказания о начале славянской письменности. М., 1981.

Славянские языки. М., 1977.

Словарь старославянского языка восточнославянской редакции xi-xiii вв. Проспект. Киев, 1987.

Смирновский П. Грамматика древнего церковнославянского языка, изложенная сравнительно с русским. М., 1911.

Старославянский словарь (по рукописям Х-Хi веков). М., 1994.

Стеценко А.Н. Хрестоматия по старославянскому языку. М., 1984.

Супрун А.Е. Старославянский язык. Минск, 1991.

Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. Волгоград, 1998.

Тихонова Р.И. Старославянский язык. Самара, 1993.

Толстой Н.И. История и структура славянских литературных языков. М., 1988.

Толстой Н.И. Церковнославянский и русский: их соотношение и симбиоз// Вопросы языкознания. 2002. №1. С. 81-90.

Трубачев о.н. В поисках единства. М., 1992.

Успенский Б.А. Архаическая система церковнославянского произношении (из истории литургического произношения в России). М., 1968.

Успенский Б.А. Краткий очерк истории русского литературного языка (Хi-ХiХ вв.). М., 1994.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 томах. Спб., 1996.

Хабургаев Г.А. Первые столетия славянской письменной культуры. М., 1994.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986.

Цейтлин Р.М. Сравнительная лексикология славянских языков. X/xi-xiv/xv вв. Проблемы и методы. М., 1996.

Церковно-исторический словарь. М., 1996.

Церковнославянский словарь. М., 2000.

Этимологический словарь славянских языков. Выпуски 1-. М., 1974- (продолжающееся издание).

# Интернет-ресурсы

[www.dict.ruslang.ru/](http://www.dict.ruslang.ru/)

[www.e-library.ru](http://www.e-library.ru)

[www.etymolog.ruslang.ru](http://www.etymolog.ruslang.ru)

[www.lrc-lib.ru/](http://www.lrc-lib.ru/)

[www.gramotа.ru](http://www.gramotа.ru)

[www.gramoty.ru](http://www.gramoty.ru)

[www.iling-ran.ru](http://www.iling-ran.ru)

[www.inslav.ru](http://www.inslav.ru)

[www.libfl.ru](http://www.libfl.ru)

[www.philarts.spbu.ru](http://www.philarts.spbu.ru)

[www.philol.msu.ru](http://www.philol.msu.ru)

[www.rsl.ru](http://www.rsl.ru).

[www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru)

[www.ruslang](http://www.ruslang)

[www.ruthenia.ru](http://www.ruthenia.ru)

[www.slovari.ru/](http://www.slovari.ru/)

[www.textology.ru](http://www.textology.ru)

[www.virginia.edu](http://www.virginia.edu)

[www.pushkin.edu.ru](http://www.pushkin.edu.ru)

# Методические указания для освоения дисциплины

Для успешного освоения курса необходимо правильно организовать время, отводимое на изучение данного курса.

Для этого рекомендуется придерживаться следующих правил.

1. Для наиболее полного изучения и понимания курса необходимо регулярно посещать богослужение. Это настолько важное условие освоения материала, что без него теоретические занятия абсолютно бессмысленны. Читая учебные пособия, можно лишь узнать некий минимум теоретической информации, участвуя же в богослужении, приходится вспоминать то, что было изучено, то есть применять знания и оттачивать практические навыки.

Только соборная служба поможет вдумчиво отнестись к церковному чтению: увидеть его красоту, глубину, терапевтический эффект, а также зафиксировать недочеты, которые, к сожалению, встречаю у чтецов.

Разумеется, чрезвычайно желательной является практика церковного чтения: дома и, конечно же, в храме.

2. Курс, естественно, построен по принципу тематической преемственности. Поэтому нельзя нарушать последовательность частей.

3. Задания по курсу в целом соответствуют темам указанных учебных пособий (прежде всего иеромонаха Алипия (Гамановича), А.А. Плетневой, А.Г. Кравецкого, А.Г. Воробьевой и др.).

И, разумеется, при подготовке необходимо прежде всего уметь ориентироваться в теоретическом материале, который, однако, совершенно неэффективен без прикладного применения.

4. В первую очередь нужно освоить основные сведения, которые содержатся во всех учебных пособиях.

5. При изучении церковнославянского языка следует ориентироваться на минимальный уровень требований по курсу, необходимый для успешной аттестации.

6. затем – при первичном наличии твердых знаний и навыков – можно ознакомиться с дополнительной информацией, которая имеет либо широкую культорологическую, либо узко лингвистическую направленность.

7. Поскольку целью курса церковного чтения является изучение его основных орфоэпических и орфографических особенностей, задания (обучающие и контрольные) также делятся на два типа.

Одни направлены на освоение необходимого минимума теоретического материала, другие – на его осмысление и практическое применение. Для первых вполне достаточно объема учебного пособия, для вторых – потребуется определенные эвристические способности и постоянная практика, в ходе которой навык церковного чтения будет все более и более совершенствоваться.

# Материально-техническая база

– Телевизор.

– Видеоплеер.

– Художественные и документальные фильмы.

*Рабочая программа дисциплины разработана на кафедре Теории и истории языка Филологического факультета ПСТГУ для ПСТБИ согласно требованиям Договора № 498 о сетевой форме реализации ООП.*

*Автор: Маршева Л.И.*

*Рецензент: Матвеева О.А.*

*Рецензент БФ: Медведева А.А.*

*Программа одобрена на заседании кафедры Пастырского и нравственного богословия от 05.03.2020, протокол № 7-03-20.*